

Cahiers de la mer  
4



Marina Svečko - Sandi Dekleva - Žiga Okorn

# DÉBUTER LA VOILE

LEA, HUGO ET LEUR PREMIER OPTIMIST

Traduction et édition de Polona Oblak



Éditions  Zeraq



Titre original: Janja in Marko v šoli jadranja : Jadranje na Optimistu  
© Marina Svečko, Sandi Dekleva et Žiga Okorn  
All rights reserved

Traduction du slovène Polona Oblak  
Mise en page Carla Cassiano

© 2016 Éditions Zeraq sarl  
40, Cours de Verdun – 33000 Bordeaux  
**contact@zeraq.fr**  
**www.zeraq.fr**

Première édition mai 2016  
ISBN 979-10-93860-10-7  
ISSN 2417-5102  
Dépôt légal : mai 2016  
Distribution : Pollen Diffusion

Imprimé en Italie par Arti Grafiche La Moderna

# Lea, Hugo et leur premier optimist

## LA VOILE

Bienvenue dans le monde de la voile, le plus beau sport. Enfants, jeunes et adultes peuvent le pratiquer. Lors de sa pratique, il se produit très peu d'accidents. Et il est considéré comme un sport intéressant parce que les choses ne se passent jamais de la même façon. Ainsi, vous pourrez acquérir beaucoup d'expérience, vous apprendrez la patience, la persévérance et la prise de décision rapide. Lors de la navigation, c'est vous qui devrez décider tout par vous-même.

Vous pourrez faire de la voile seul, mais dans ce cas-là, vous devrez vous acheter votre voilier. Sinon, vous pouvez rejoindre un club ou vous inscrire dans une école de voile. Cette option vous offre un avantage parce que dans un club, vous pourrez emprunter un voilier et essayer plusieurs types de bateaux différents. Un autre avantage est que vous ferez partie d'un groupe qui a des intérêts et envies semblables aux vôtres et, quand vous vous entraînez, vous ne serez pas tous seuls car vous aurez des camarades. En plus, aux régates, vous rencontrerez des enfants de votre âge et venants de différentes villes et pays.



## COMMENT COMMENCER ?

Bien qu'Hugo et Léa aiment s'amuser avec l'ordinateur et regarder la télévision, ils passent la plupart de leur temps libre à l'extérieur, avec leurs amis.

Un jour, lorsqu'ils étaient dans la cour devant l'immeuble où ils vivaient, Remy se joignit à eux.

"D'où viens-tu ?" lui demanda Léa.

"De cet immeuble."

"Oui, je sais. Mais où tu vivais avant ?" Voulut savoir Léa.

"A La Rochelle," répondit Rémy.

"A La Rochelle? Si je vivais à La Rochelle, je ne viendrais jamais à Bordeaux," ajouta Hugo. "Là-bas il y a la mer, le soleil, la plage, le port de plaisance. Tu te rappelles, Léa, comment nous nous amusions à connaître la vie dans le port de plaisance, lorsque nous étions en vacances avec mamie et papi ?"



## VACANCES EN VOILIER

Passer ses vacances en voilier est une vraie aventure. On ne s'ennuie jamais. Sur la mer, les choses ne se répètent jamais. On se sent libre et à l'aise. On peut pêcher, sauter dans l'eau, nager et faire de la plongée. Et lorsqu'on a envie d'une glace, on demande au skipper de nous amener au port.



"Oui. C'était superbe, intéressant, génial," fut d'accord Léa.

"Mais comment as-tu pu partir de la côte ?"

"J'ai eu beaucoup de mal," répondit doucement Rémy.

"Je n'ai pas eu le choix. Mon papa a obtenu un bon travail ici à Bordeaux et ma maman, qui travaillait dans l'hôtellerie et ceci seulement pendant la saison, a trouvé un emploi stable dans un hôtel.

"Tu sais, j'ai de la peine pour toi. Moi je quitterai immédiatement la ville pour retourner au bord de la mer. Je ne partirai jamais de là-bas.

"Ce n'est pas si horrible que ça à Bordeaux," répondit Rémy. "En effet, je me réjouis de ma vie ici parce que je pourrai faire du bateau et du ski : la mer et les montagnes ne sont pas trop loin. Si j'ai envie de nager, je pourrai aller à la piscine. La seule chose qui me manquera, c'est la voile."

"Tu as déjà fait de la voile ?" demanda avec intérêt Hugo.

"Depuis tout petit. Je ne me rappelle même pas quand c'était la première fois que je suis allé sur un bateau. Ma maman dit que je suis né sur la mer," répondit avec enthousiasme Rémy.

"Oh ! Raconte-nous encore quelque chose !" le suppliaient ensemble Léa et Hugo.

"Pendant les vacances nous avons l'habitude de partir avec le bateau et nous faisons aussi des longues croisières. Parfois vers la Bretagne, le plus souvent vers l'Espagne."

"Quelle chance. Nous aussi, nous avons découvert une vraie passion pour la voile lors de nos vacances," dit Hugo.

"Quand j'ai commencé à fréquenter l'école primaire, mon papa m'a inscrit aussi à l'école de voile. Et, maintenant, j'ai dû laisser tomber.

Mais, heureusement, que bientôt je pourrai en faire. Vous savez, l'école de voile de Izola organisera prochainement un superbe voyage sur la côte Adriatique slovène. Tous les enfants peuvent y participer, même vous deux ! Qu'est-ce que vous en dites ? Ce sera l'occasion de participer avec d'autres enfants, venant de différents pays, à un stage de voile.



## CLUB NAUTIQUE BURJA

Ce club a son siège dans le port de plaisance d'Izola, une petite ville de pêcheurs, située sur la côte adriatique slovène.

Les navigateurs ont à leur disposition un bureau pour l'organisation et la promotion des régates, la salle des réunions, le gymnase, un local pour le rangement de l'équipement, ainsi qu'un vestiaire avec douches.

De même, ils ont aussi l'accès au wifi.

En face de l'école, il y a aussi une cour destinée au rangement et à la mise en place des navires. Directement devant l'école et, à l'abri du vent, on peut voir aussi la descente pour la mise à l'eau.

Lorsqu'on veut se reposer, on peut s'asseoir sous la vigne de la terrasse ombragée ou bien à l'intérieur, dans l'espace non-fumeurs du café de l'école, où l'on pourra déguster un café, une glace ou une boisson rafraîchissante.



A l'aéroport, dans l'attente de partir pour la Mer Adriatique, les trois amis étaient ravis.

Et c'est là que Rémy dit :

"J'ai entendu dire qu'à Izola, dans la Mer Adriatique, l'école de voile est superbe. Lorsqu'il y a des régates, ils sont très bons.

"Rémy, tu sais qu'Hugo et moi, nous avons déjà fait la connaissance des membres de l'équipage et leur skipper ? C'était l'année dernière, lors de leur visite en France. Comment s'appelle-t-il déjà ?" demanda Hugo, en se retournant vers Léa.

"Le skipper s'appelle David tandis que Simon est l'entraîneur. Rémy, est-ce que tu peux croire que nous avons déjà aidé à ranger un voilier ? Et puis nous avons participé aussi à l'entraînement de l'équipe de Izola," expliquait Léa.

Tandis qu'Hugo continuait ses souvenirs :

"Tu te rappelles comme c'était intéressant de regarder lorsqu'ils sortaient le bateau de l'eau et, après, nous avons même pu aider à le nettoyer? "





## LES CLUBS NAUTIQUES

Les premiers petits bateaux de loisir et détente ont été construits au XVIème siècle par les néerlandais.

Puis, des Pays-Bas, ces yachts se répandirent en Angleterre, en 1815 fut fondée la première association nautique.

En imitant les britanniques, est apparue en France au 19ème siècle, la pratique de la voile de plaisance, des régates de voilier et de barque, mais aussi les fêtes nautiques et les clubs nautiques.

Les premières régates furent organisées dès 1838 tandis que le premier club s'appela « Société des Régates du Havre » fondé en 1840.

À la fin du 19ème siècle aussi les classes populaires eurent accès à la voile légère et on constitua de nombreux « clubs » et « écoles » nautiques, dédiés à la pratique de la voile ou de l'aviron.

En 1990 la voile a été aussi adoptée dans le programme des Jeux Olympiques.

La Fédération internationale de voile a été fondée en 1907 et appelée International Yacht Racing Union (IYRU), avec siège à Londres. Cette fédération incluait, déjà à l'époque, 122 pays membres et, parmi eux, figurait aussi la France."

"Oui, je m'en rappelle. Vous savez quoi ? Nous pourrions demander à Simon s'il pourrait nous accepter dans son équipe, dès que nous serons dans l'Adriatique. Est-ce que vous êtes d'accord ?" Léa, pleine d'espoir, se retourna vers Rémy et Hugo.

"C'est d'accord." répondirent brièvement les deux garçons.



Et les trois amis rentrèrent, chacun chez soi, avec leurs plans et pleins d'espoir.

Sitôt dit, sitôt fait.

Ils réussirent à faire tout, exactement comme ils avaient planifié.



## LES JEUX OLYMPIQUES

La sélection des navigateurs qui pourront participer aux Jeux Olympiques est très stricte et limitée à un nombre précis de participants pour chaque discipline.

Pour cette raison, chaque régates de qualification est très importante et détermine si le navigateur s'approche ou bien s'éloigne des Jeux Olympiques.

Pour les Jeux Olympiques de 2012, la Fédération Internationale de Voile a établi le nombre suivant de participants pour chaque catégorie :

- 38 participants hommes et 28 participantes femmes pour la catégorie planche à voile classe RS:X ;
- 48 participants hommes et 39 participantes femmes pour la catégorie dériveur en solitaire des classes Laser Standard et Laser Radial ;
- 25 participants pour la catégorie dériveur lourd en solitaire classe Finn ;
- 27 équipages hommes et 20 équipages femmes pour la catégorie dériveur à deux équipiers classe 470 ;
- 12 équipages femmes pour la catégorie quillard de Match racing.



## LA SLOVENIE

La République de Slovénie, qui mesure un peu plus de 300 km<sup>2</sup>, est, par rapport aux autres pays de l'UE, un pays petit mais très divers et varié.

La Slovénie possède plusieurs régions montagneuses où l'on peut pratiquer du ski, des paysages plats parfaits pour la course et le VTT, elle est riche en stations thermales et en collines, mais elle possède aussi un littoral attirant. En Slovénie, les distances ne sont pas grandes. C'est pourquoi dans la matinée, nous pouvons skier et, l'après-midi, nous pouvons faire de la voile en mer.

La côte slovène mesure un peu plus de 43 km, mais elle est, grâce aux courants d'air qui proviennent des Alpes et qui se croisent avec ceux de la Méditerranée, une zone très favorable pour les passionnés de la navigation.

Ainsi, il est possible de faire de la voile dans n'importe quel endroit de la côte et, ceci, tout le long du littoral, en commençant à Lazaret, puis Ankaran, Koper, Izola, Strunjan, Piran, Portorož, Lucija, jusqu'à Sečovlje.





## IZOLA

Izola est une jolie ville littorale qui possède un riche patrimoine historique et culturel. Déjà les anciens Romains étaient si intéressés par cet endroit qu'ils y construisirent un port. Aujourd'hui encore, il est possible d'admirer dans la baie de San Simon, les vestiges d'une villa romaine et d'un antique quai submergé par l'eau. Depuis l'époque des Romains et jusqu'à nos jours, le niveau de la mer a augmenté de plus de 2m, c'est pourquoi nombreux restes archéologiques se trouvent sous l'eau.

Le nom Izola a été mentionné pour la première fois en 972, lorsque l'empereur Otton le Grand donna aux patriarches d'Aquilée cet endroit en tant que fief. Depuis lors, la ville se développa sur cette île qui était reliée à la terre ferme par un pont. En 1820 on découvrit à Izola une source d'eau thermale et, grâce à cela, le tourisme commença à se développer.

Dans la période de l'après-guerre, le développement économique de la région était basé sur l'industrie des jouets, l'industrie alimentaire et la construction navale. Aujourd'hui, Izola est connue par les navigateurs surtout comme localité qui abrite la majorité des régates dans la mer slovène !



## LES VOILIERS OLYMPIQUES

### Types et formes de voiliers

#### Laser

Voilure 7,06 m<sup>2</sup>

Poids 59 kg

Adapté aux concurrents avec un poids corporel de 80kg et plus



**Laser** 

#### 470

Voilure :

Grand-voile 9,45m<sup>2</sup>

Foc 3,59m<sup>2</sup>

Spi 12,16m<sup>2</sup>

Poids 120kg

Adapté à 2 équipiers avec un poids corporel de 135kg



**470**

#### Finn

Voilure 10,2m<sup>2</sup>

Poids 107kg

Adapté aux concurrents avec un poids corporel de 100 kg et plus

